



JIJONA XIXONA

EL LUGAR MÁS DULCE DEL MUNDO
EL LLOC MÉS DOLÇ DEL MÓN

THE SWEETEST PLACE IN THE WORLD
LE LIEU LE PLUS DOUX AU MONDE

CASTELLANO
VALENCIA
ENGLISH
FRANÇAIS



www.jijonaturismo.com



 **Xixona**
El lugar más dulce del mundo

DONDE NACE LA NAVIDAD

WHERE CHRISTMAS IS BORN
OÙ NOËL EST NÉ



FERIA DE NAVIDAD
FIRA DE NADAL

ES La Navidad empieza aquí, en el lugar más dulce del mundo. La Feria de Navidad de Jijona se celebra en el puente de diciembre y marca el inicio de los días más especiales del año. Se trata del mercado más grande y variado de turrones y dulces tradicionales, y cada año lo visitan decenas de miles de personas.

VA El Nadal comença ací, en el lloc més dolç del món. La Fira de Nadal de Xixona se celebra en el pont de desembre i marca l'inici dels dies més especials de l'any. Es tracta del mercat més gran i variat de torrons i dolços tradicionals, i cada any el visiten desenes de milers de persones.



CHRISTMAS FAIR
FOIRE DE NOËL

EN Christmas starts here, in the sweetest place in the world. The Jijona Christmas Fair is held on the long weekend in December (6-8) and marks the beginning of the most special days of the year. This is the largest and most varied market for turron and traditional sweets and is visited by tens of thousands of people every year.

FR Noël commence ici, dans l'endroit le plus sucré au monde. La foire de Noël de Jijona a lieu pendant le pont de décembre et marque le début de la période la plus spéciale de l'année. Il s'agit du plus grand et du plus varié des marchés du touron et des sucreries traditionnelles, et chaque année des dizaines de milliers de personnes le visitent.



CABALGATA DE REYES
CAVALCADA DE REIS

ES Ser los mayores productores mundiales de turron hace que la vinculación de Xixona con la Navidad sea muy intensa. Lo puedes comprobar en todos y cada uno de los actos que tienen lugar esos días.

VA Ser els majors productors mundials de torró fa que la vinculació de Xixona amb el Nadal siga molt intensa. Ho pots comprovar en tots i cadascun dels actes que tenen lloc eixos dies.



LES AIXAMES

EN Being the world's largest producers of turron gives Xixona a deep connection with Christmas. You can see it in each and every one of the events that take place on these festival days.

FR Le fait que Xixona soit le plus grand producteur de turron au monde confère à la fête de Noël un caractère très intense. Tous les événements qui se déroulent pendant cette période en témoigne.



EL BETLEMET

SU MAJESTAD EL PALADAR

HIS MAJESTY THE PALATE
SA MAJESTÉ LE PALAIS

ES La Indicación Geográfica Protegida Jijona y Turrón de Alicante certifica que los turrones están hechos en la localidad y cumplen con unos exigentes criterios de producción y calidad para que el turron de hoy sea igual al de 500 años atrás. Además, en Xixona se elaboran artesanalmente otros dulces tradicionales, como los polvorones, los pasteles de yema o el pan de Cádiz.

EN The Jijona and Turrón de Alicante protected geographical indication certifies that the turron is made in the town and complies with demanding production and quality criteria so that today's turron is the same as that of 500 years ago. Additionally, other traditional sweets are made in Jijona, such as polvorones, yolk pies and pan de Cádiz.

VA La Indicació Geogràfica Protegida Xixona i Torró d'Alacant certifica que els torrons estan fets en la localitat i compleixen amb uns exigents criteris de producció i qualitat perquè el torró de hui siga igual al de 500 anys arrere. A més, a Xixona s'elaboren artesanalment altres dolços tradicionals, com els polvorons, els pastissos de rovell d'ou o el pa de Cadis.

FR L'indication géographique protégée Jijona et Turrón de Alicante certifie que les tourrons sont élaborés dans la localité et répondent à des critères de production et de qualité exigeants, de sorte que le tourron d'aujourd'hui est le même que celui d'il y a 500 ans. En outre, à Xixona, d'autres sucreries traditionnelles sont fabriquées de manière artisanale, comme les polvorones, les gâteaux au jaune d'œuf ou le pain de Cadix.

SA MAJESTAT EL PALADAR





es Xixona es la población de España en la que hay censado el mayor número de heladeros artesanos, que se desplazan a vender su producto a heladerías repartidas por todo el país. Los jijonencos también son especialistas en la producción de chocolate, y cuentan con una de las principales fábricas de la Comunitat Valenciana.

va Xixona és la població d'Espanya en què hi ha censat el major nombre de gelateres artesans, que es desplacen a vendre el seu producte a gelateries repartides per tot el país. Els xixonencs també són especialistes en la producció de xocolate, i compten amb una de les principals fàbriques de la Comunitat Valenciana.

en Jijona is the Spanish town home to the highest number of artisan ice cream makers, who go to sell their products to ice cream shops all over the country. The Jijonencos are also specialists in chocolate production and have one of the main factories in the Valencian Community.

fr Xixona est la ville d'Espagne qui compte le plus grand nombre d'artisans glacières. En effet, ils vendent leurs produits aux glaciers de tout le pays. Les Jijonencos sont également spécialisés dans la fabrication de chocolat et possèdent l'une des principales usines de la Communauté de Valencie.

RUTA DEL TURRÓN POR EL LUGAR MAS DULCE DEL MUNDO

TURRON ROUTE

ITINÉRAIRE DU TOURON



RUTA DEL TORRÓ PEL LLOC MES DOLÇ DEL MON



ES ¿Sabes que tienes la posibilidad de ver cómo se elabora el turró? Si visitas una fábrica por dentro podrás comprobar in situ que la preparación es todavía muy artesanal. ¡Parece de otra época! Y ese cuidado con el que se hace es el que lo distingue de otros dulces. Contacta con la Tourist Info para que te organicen la visita guiada más completa por la localidad.

EN Would you like to see how the turron is made? Visit a turron factory to see for yourself how the handmade turron is made. It takes us back 500 years! And that care with which it is made is what distinguishes it from other sweets. Contact Tourist Info to organise a complete guided tour of the town.



VA Saps que tens la possibilitat de veure com s'elabora el torró? Si visites una fàbrica per dins podràs comprovar in situ que la preparació és encara molt artesanal. Sembla d'una altra època! I eixa cura amb què es fa és el que el distingeix d'altres dolços. Contacta amb la Tourist Info perquè t'organitzen la visita guiada més completa per la localitat.

FR Savez-vous que vous pouvez voir comment le touron est fabriqué ? Si vous visitez l'intérieur d'une usine, vous pourrez constater par vous-même que la préparation est encore très artisanale. On dirait une autre époque ! Et c'est le soin avec lequel il est fabriqué qui le distingue des autres sucreries. Contactez Tourist Info pour organiser la visite guidée la plus complète de la ville.



TAPEANDO CON TURRON POR JIJONA

JIJONA TURRON TAPAS ROUTE

LA ROUTE DES TAPAS AVEC DU TOURON DANS JIJONA



ES El turron se ha puesto de moda en la cocina. Ya no es solo un postre navideño sino un excelente ingrediente para dar un toque especial a cualquier plato. Una buena muestra de ello es la ruta de tapas con turron, en la que los bares y restaurantes jijonencos incorporan el dulce a recetas de carnes, pescados, platos tradicionales... Lo mejor es acudir y saborearlo.

EN Turron has become a fashionable sweet. It is no longer just a Christmas dessert. Now it is a popular ingredient for giving a special touch to any dish. A good example of this is the turron tapas route, during which the jijonenco bars and restaurants incorporate the sweet into recipes for meat, fish, traditional dishes... The best thing is to go and taste it!

TAPEJANT AMB TORRÓ PER XIXONA

VA El torró s'ha posat de moda en la cuina. Ja no són només unes postres nadalenques sinó un excel·lent ingredient per a donar un toc especial a qualsevol plat. Una bona mostra d'això és la ruta de tapes amb torró, en la qual els bars i restaurants xixonencs incorporen el dolç a receptes de carn, peixos, plats tradicionals... El millor és acudir i assaborir-ho.

FR Le touron est à la mode en cuisine. Ce n'est plus seulement un dessert de Noël, mais un excellent ingrédient pour apporter une touche spéciale à n'importe quel plat. La route des tapas avec du touron en est un bon exemple. En effet, les bars et restaurants de Jijona incorporent le sucré dans les recettes de viande, de poisson, de plats traditionnels... Il est conseillé d'y aller et de déguster sur place!



LA COCINA DE ANTES

THE OLDEN-DAY KITCHEN
LA CUISINE D'AUTREFOIS

LA CUINA D'ABANS



ES En Xixona han sabido ser fieles a una gastronomía con mucha personalidad que se remonta varios siglos. El llegum, la borreta o el giraboix son platos muy apreciados tanto por los propios jijonencos como por los visitantes. Están hechos con ingredientes naturales, propios de la dieta mediterránea, y sientan especialmente bien en los meses más fríos del año. Las cocas fritas típicas de los martes de mercado, la pericana o el arroz al horno son otros imprescindibles de la cocina jijonense.

VA A Xixona han sabut ser fideus a una gastronomia amb molta personalitat que es remunta diversos segles. El llegum, la borreta o el giraboix són plats molt estimats tant pels propis xironencs com pels visitants. Estan fets amb ingredients naturals, propis de la dieta mediterrània, i senten especialment bé en els mesos més freds de l'any. Les coques fregides tipiques dels dimarts de mercat, la pericana o l'arròs al forn són uns altres imprescindibles de la cuina xironenca.

EN Jijona has always offered a gastronomy with a lot of personality that goes back several centuries. The llegum, the borreta and the giraboix are dishes that are very much appreciated by both the jijonencos themselves and visitors. These dishes are made with natural ingredients, typical of the Mediterranean diet, and are particularly nourishing in the coldest months of the year. The fried cocas typical of market Tuesdays, the pericana or baked rice are other jijonenco dishes that you must try during your stay.

FR Xixona a su rester fidèle à une gastronomie à la personnalité bien trempée qui remonte à plusieurs siècles. Le llegum, la borreta ou le giraboix sont des plats très appréciés tant par les jijonencos eux-mêmes que par les touristes. Ils sont préparés avec des ingrédients naturels, typiques de la cuisine méditerranéenne, et ils sont particulièrement appréciés pendant les mois les plus froids de l'année. Les cocas frites typiques des mardis au marché, la pericana ou le riz cuit au four sont d'autres plats essentiels de la cuisine de Jijona.

FIESTAS DE MOROS Y CRISTIANOS

MOOR AND CHRISTIAN FESTIVITIES
FETES DES MUSULMANS ET CHRÉTIENS



FESTES DE MOROS I CRISTIANS



ES Son unas de las fiestas más antiguas y arraigadas de la provincia de Alicante. Su carácter abierto y popular hace que todo el pueblo se vuelque de forma especial y saque lo mejor de sí mismo. Experimenta ese momento indescriptible en el que las bandas de música empiezan a tocar y resuenan por todas las calles.

VA Són unes de les festes més antigues i arrelades de la província d'Alacant. El seu caràcter obert i popular fa que tot el poble es bolque de manera especial i traga el millor de si mateix. Experimenta eixe moment indescritible en què les bandes de música comencen a tocar i ressonen per tots els carrers.

EN These are some of the oldest and most deeply rooted festivals in the province of Alicante. The openness and acclaim of these festivals makes the whole town turn out in a special way and brings out the best in them. Experience the indescribable moment when bands start playing and music resonates through the streets.

FR C'est l'un des festivals les plus anciens et les plus profondément enracinés dans la province d'Alicante. Son caractère ouvert et populaire contribue à ce que tout le monde s'implique pour donner le meilleur de la ville. Vivez ce moment indescriptible où les groupes de musique se mettent à jouer et la musique retentit dans les rues.

FESTIVALES INTERNACIONALES DE GUITARRA Y TROMPETA

INTERNATIONAL GUITAR AND TRUMPET FESTIVALS

FESTIVALS INTERNATIONAUX DE GUITARE ET DE TROMPETTE

ES Xixona es tierra de grandes músicos. Solo hay que asistir a cualquiera de los conciertos que las agrupaciones locales celebran periódicamente para darse cuenta. Los xixonencos tienen los oídos muy bien educados, y por eso han apostado por acoger dos festivales que cuentan con los mejores intérpretes de guitarra y trompeta del momento.

VA Xixona és terra de grans músics. Només cal assistir a qualsevol dels concerts que les agrupacions locals celebren periòdicament per a adonar-se'n. Els xixonencs tenen l'óida molt ben educada i, per això, han apostat per acollir dos festivals que compten amb els millors intèrprets de guitarra i trompeta del moment.



FESTIVALS INTERNACIONALS DE GUITARRA I TROMPETA

EN Jijona is a land of great musicians. You only have to attend one of the many concerts put on by local groups to see this. The jijonencos are master musicians, and this is why they have chosen to host two festivals that feature the best guitar and trumpet players of the moment.

FR Jijona est une terre de grands musiciens. Il suffit d'assister à l'un des concerts que les groupes locaux organisent périodiquement pour s'en rendre compte. Les habitants de Jijona ont une oreille très fine, c'est pourquoi ils ont décidé d'organiser deux festivals qui mettent en vedette les meilleurs guitaristes et trompettistes du moment.



JIJONA PARA NINOS

XIXONA FOR CHILDREN
XIXONA POUR LES ENFANTS



XIXONA PER A XIQUETS

ES Este es un pueblo ideal para venir a disfrutar en familia. Cuenta con un entorno muy tranquilo en el que los pequeños de la casa pueden correr y descubrir el mundo sin aglomeraciones. En Xixona hay muchos lugares perfectos para realizar pequeñas excursiones por el entorno natural: los parques, la senda que bordea el río... Y durante el año hay muchas actividades pensadas precisamente para que gusten a todos.

EN This is an ideal town to come and enjoy with the family. It is a peaceful and safe environment where younger visitors can run and discover the world without crowds. There are many short excursions in which to discover the natural environment: the parks, the path along the river... And throughout the year, there are activities designed for different age groups in mind.

VA Este és un poble ideal per a vindre a disfrutar en família. Compta amb un entorn molt tranquil en el qual els nanos de la casa poden córrer i descobrir el món sense aglomeracions. A Xixona hi ha molts llocs perfectes per a realitzar xicotetes excursions per l'entorn natural: els parcs, la senda que voreja el riu... I durant l'any hi ha moltes activitats pensades precisament perquè agraden a tots.

FR C'est un endroit idéal pour venir s'amuser en famille. L'environnement est très calme et les enfants peuvent courir et partir à la découverte sans cohue. A Xixona, il existe de nombreux endroits parfaits pour faire de petites excursions dans la nature : les parcs, le chemin le long de la rivière... Et pendant l'année, de nombreuses activités sont organisées précisément pour plaire à tout le monde.



EL FIN DE SEMANA PERFECTO

THE PERFECT WEEKEND
LE WEEK-END PARFAIT

EL CAP DE SETMANA PERFECTE





ES El término municipal es el quinto más grande de toda la provincia y alberga una gran riqueza natural. Subir cualquiera de sus montañas permite disfrutar de unas vistas espectaculares y, por el camino, encontrarás alguna de las decenas de fuentes naturales que alegran y, sobre todo, refrescan el paso de los excursionistas. Para completar el plan, todos los fines de semana se organizan actividades culturales, deportivas y de ocio.

EN The town of Jijona is the fifth largest in the province and is home to a wealth of natural resources. Climbing any of its mountains allows hikers to enjoy spectacular views and, along the way, discover some of the dozens of natural springs that astonish and, above all, refresh visitors. For the perfect weekend, explore the many cultural, sports and leisure activities organised by the town every weekend.

VA El terme municipal és el cinquè més gran de tota la província i alberga una gran riquesa natural. Pujar qualsevol de les seues muntanyes permet disfrutar d'unes vistes espectaculars i, pel camí, trobaràs alguna de les desenes de fonts naturals que alegren i, sobretot, refresquen el pas dels excursionistes. Per a completar el pla, tots els caps de setmana s'organitzen activitats culturals, esportives i d'oci.

FR La commune est la cinquième en taille de la province et possède une grande richesse naturelle. Grimper ses montagnes offre des vues spectaculaires et, en chemin, vous trouverez des sources naturelles qui égarent et, surtout, rafraîchissent le passage des randonneurs. Pour parfaire ce programme, des activités culturelles, sportives et de loisirs sont organisées tous les week-ends.



DÓNDE ALOJARSE

WHERE TO STAY
OÙ SÉJOURNER



CASA RURAL JIJONA

Carrer del Raval, 17
965612631
ecortezherrera@yahoo.com

ON ALLOTJAR-SE



HOTEL POU DE LA NEU

Alto de la Carrasqueta s/n



CASA RURAL FINCA EL PAO

Partida Almoraig, camino Menchovellos
CV-780 Km 4
965615783
www.fincapao.com
info@fincapao.com



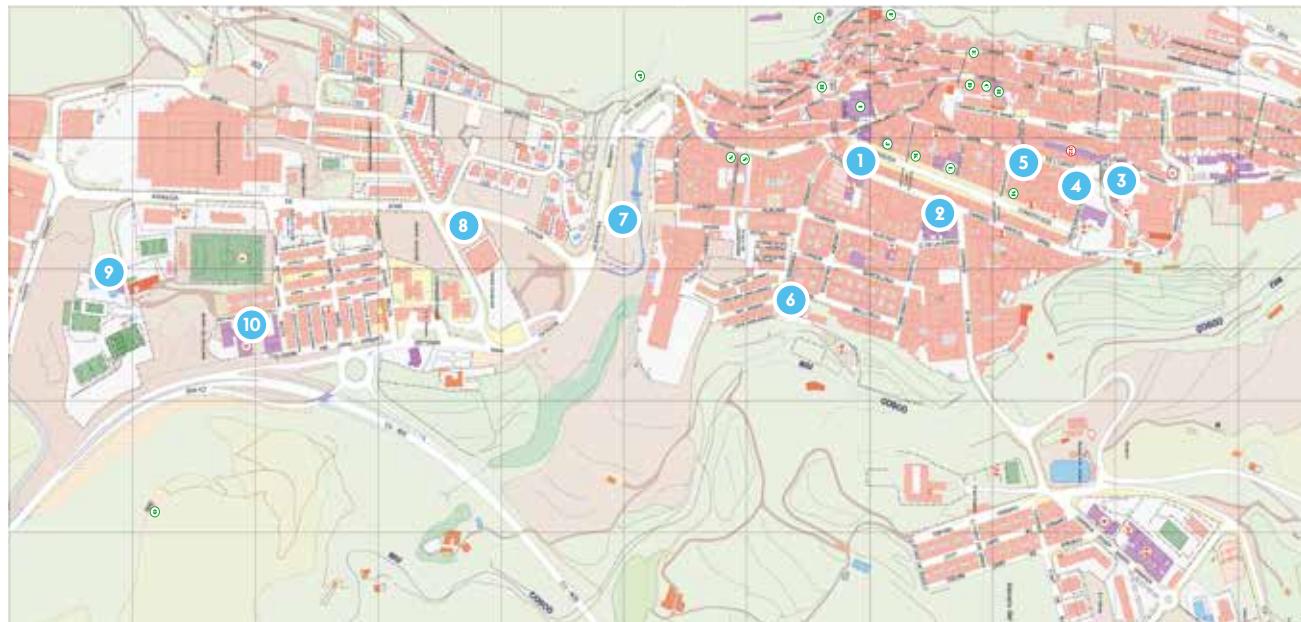
CASA RURAL MOLINO DEL GALLO

Polígono 16, parcela 74
T.M. Xixona – Pedanía Montnegre
965611199
www.elmolinodelgallo.com
molinodelgallo@hotmail.com

CALLEJERO

GUÍA DE CARRERS

STREET MAP
PLAN



1. Ayuntamiento

4. Casa de Cultura

7. Parque del Barranc de la Font

2. Tourist Info

5. Cine de Dalt

8. Policía Local

3. El Teatret

6. Parque del Cuarnero

9. Piscina municipal

10. Centro de Salud

CÓMO LLEGAR

HOW TO GET HERE
COMMENT S'Y RENDRE

COM ARIBAR





Patronato Provincial
de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 965230160
Fax +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org

Oficina de
Turismo Jijona
Tel. +34 965613014
turismo@xixona.es
www.jijonaturismo.com

